


20

CCOHK

香港城市室樂團



目錄

CONTENTS

- P.5 ABOUT CHIEF CONDUCTOR
關於首席指揮
- P.6 AUGUSTIN DUMAY + CCOHK
奧古斯丁·杜美與香港城市室樂團
- P.8 SHARON ISBIN + CCOHK
莎朗·伊斯賓與香港城市室樂團
- P.10 DAWN UPSHAW + CCOHK
唐恩·艾普梭與香港城市室樂團
- P.12 THE SNOWMAN & THE BEAR
《雪人》與《大熊》
- P.14 MAGNIFICENT MOZART
莫扎特的魔法
- P.16 BUG SYMPHONY
失蟲室樂團
- P.18 LUCIENNE + CCOHK
露西安娜與香港城市室樂團
- P.20 SUPPORT CCOHK
支持CCOHK
- P.21 MASTERCLASS SERIES
大師班系列
- P.22 ABOUT CCOHK
關於香港城市室樂團
- P.24 SUBSCRIPTIONS & GENERAL INFORMATION
套票訂購及一般資料
- P.25 BOOKING FORM
訂購表格

創辦人及藝術總監的話

WELCOME MESSAGE

Welcome to our milestone!

In 2019/2020 CCOHK is proud to **celebrate 20 years** of continuous music-making. To mark this we bring you a musical season where new collaborations with world-class artists **highlight our diversity** and reruns of signature programmes **celebrate our creativity**. We've planned absolutely **something for everyone**. And to top the milestone we begin another with the charismatic Armenian conductor and piano virtuoso **Vahan Mardirossian** as **Chief Conductor**. 2019/2020 promises to be an exciting landmark. We are **looking forward** – so come, join us for the music!

2019/2020樂季，是香港城市室樂團的里程碑。

樂團**演出音樂已有二十載**，實在值得自豪。

為了紀念這個時刻，我們將與世界級音樂家進行新的合作及重演經典節目，**以多元面貌展示創意**，演出內容

老少咸宜。我們更邀得阿美尼亞指揮兼鋼琴大師

瓦安·馬狄洛辛擔任樂團的**新任首席指揮**，
一同**展開另一個里程碑**。

樂團將在2019/2020樂季勇闖高峰。

我們**十分期待**與你踏上新的音樂旅程！



LEANNE NICHOLLS 黎燕欣

Founder, Executive & Artistic Director
City Chamber Orchestra of Hong Kong
香港城市室樂團創辦人、行政及藝術總監

20
YEARS
ANNIVERSARY
CELEBRATION

Aedas

CONGRATULATIONS ON THE 20TH ANNIVERSARY OF CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG

Architecture
Arts Team
Graphics
Interiors
Landscape
Retail
Urban Design &
Masterplanning

Aedas Limited

31/F, One Island East, 18 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong T +852 2861 1728 E hongkong@aedas.com

Guildhall School of Music and Drama, London, UK

Photography © Morley Van Sternberg

aedas.com



VAHAN MARDIROSSIAN

瓦安·馬狄洛辛

Chief Conductor 首席指揮

Vahan Mardirossian was born in Armenia and graduated with distinction from the Paris Conservatory. He enjoys an international career as both a conductor and a piano soloist and has given concerto performances under the baton of Kurt Masur, Paavo Järvi and Yuri Ahronovitch. His most recent posts include Principal Conductor of the Caen Symphony Orchestra in France and Music Director of the National Chamber Orchestra of Armenia. He has also appeared as guest conductor in Europe and South America with orchestras including the Royal Symphony Orchestra of Seville in Spain, Philharmonie Südwestfalen, the Prague Radio Symphony Orchestra, the Sofia Philharmonic Orchestra, the Sanremo Symphony Orchestra, the Russian Philharmonic and the Bogota Symphony Orchestra. A frequent guest conductor in Japan he has been invited to conduct the NHK Symphony Orchestra, and the Japan, New-Japan, Tokyo and Kansai Philharmonic Orchestras. Vahan Mardirossian has collaborated with many world-class soloists including Augustin Dumay, Lars Vogt, Richard Galliano, Sergei Babayan, Ivry Gitlis, Viktoria Postnikova and Daishin Kashimoto. He is also internationally renowned as a concert pianist giving frequent recitals and performing as soloist while conducting from the piano. He has performed as soloist with the Orchestre National de France, Orchestre de Paris, Orchestre de Chambre de Paris, NHK Symphony Orchestra, Tokyo Philharmonic Orchestra and the Prague Philharmonic Orchestra. Since 2015 he has been President of the Jury of the Istanbul International Piano Competition. In 2016 he received the title of Honored Artist of the Republic of Armenia from the President of Armenia. He was appointed Chief Conductor of City Chamber Orchestra of Hong Kong in September 2019.

瓦安·馬狄洛辛生於阿美尼亞，以優異成績畢業於巴黎音樂學院，同時以指揮及鋼琴獨奏為業，樂蹤遍及世界多地，曾在米素亞、約菲、阿朗諾維奇等名家的指揮棒下演奏協奏曲。不久前出任法國康城交響樂團的首席指揮和阿美尼亞國家室樂團的音樂總監，而多年來亦不時為歐洲和南美洲的樂團擔任客席指揮，包括西班牙西維爾皇家交響樂團、南韋斯特費利亞愛樂樂團、布拉格電台交響樂團、索菲亞愛樂樂團、聖雷莫交響樂團、俄羅斯愛樂樂團、波哥大交響樂團等。此外，他也經常到日本擔任客席指揮，應邀指揮過日本的NHK交響樂團，以及日本、新日本、東京、關西等愛樂樂團。此外，曾合作的世界級獨奏家包括小提琴家杜美、吉特里斯、樞本大進；鋼琴家霍特、巴班揚、波斯尼戈娃；手風琴家加里安諾等。馬狄洛辛也是一位國際知名的鋼琴家，經常一邊演奏鋼琴協奏曲，一邊坐在琴前指揮樂團合奏。他曾以獨奏者的身份和多個樂團合作演出，包括法國國家管弦樂團、巴黎管弦樂團、巴黎室樂團、日本NHK交響樂團、東京愛樂樂團、布拉格愛樂樂團等。自2015年起，出任伊斯坦堡國際鋼琴比賽的評判團主席。2016年，獲阿美尼亞總統授予「阿美尼亞共和國榮譽藝術家」名銜。馬狄洛辛於2019年9月起擔任香港城市室樂團首席指揮。

“

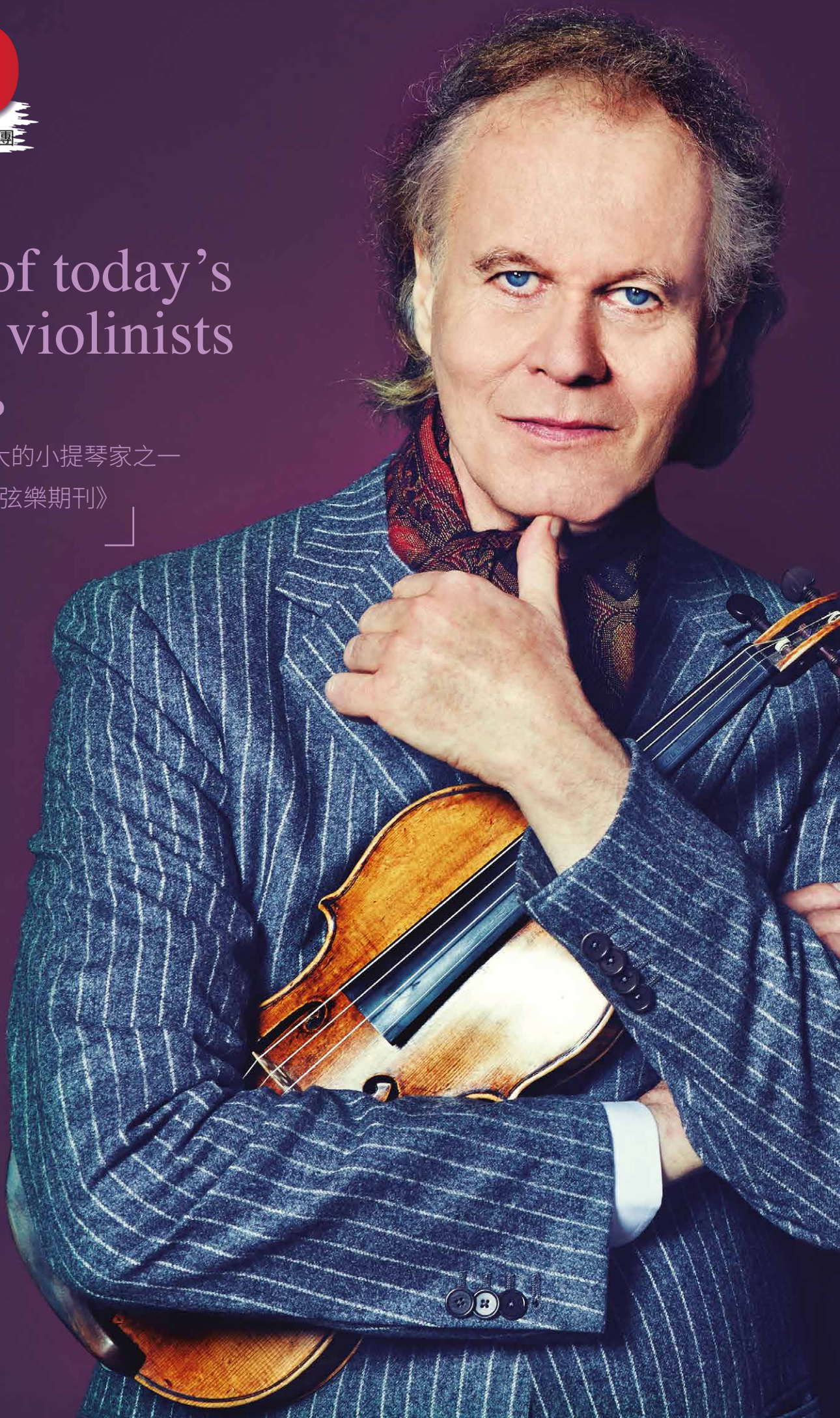
One of today's great violinists

THE STRAD

當今世上偉大的小提琴家之一

《英國古典樂弦樂期刊》

」



AUGUSTIN DUMAY

Violin 小提琴

奧古斯丁·杜美

30.09.2019

MON 星期一 8PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$400 \$300 \$220

AGES 6+

PRE-CONCERT TALK BY VAHAN MARDIROSSIAN
7:15PM, HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

音樂會前講座由瓦安·馬狄洛辛主持
香港大會堂音樂廳, 晚上7時15分

ADMISSION FREE 免費入場

SIBELIUS | Andante Festivo
BEETHOVEN | Concerto for Violin, Op.61
POULENC | Sinfonietta

西貝流士 | 慶典行板
貝多芬 | 小提琴協奏曲, 作品61
浦朗克 | 小交響曲

One of Beethoven's happiest works marks a doubly happy occasion! CCOHK's 20th anniversary celebration features French violin extraordinaire Augustin Dumay in a performance of Beethoven's violin concerto. To further launch the season and welcome the new era with Chief Conductor Vahan Mardirossian, CCOHK performs Sibelius' uplifting Andante Festivo and Poulenc's delightfully vivacious Sinfonietta.

雙喜臨門的日子, 來一首貝多芬喜氣洋洋的作品添慶! 香港城市室樂團歡慶成立20周年, 法國小提琴好手奧古斯丁·杜美將獻上貝多芬的小提琴協奏曲; 另外, 樂團在新任首席指揮瓦安·馬狄洛辛帶領下, 展開新樂季, 演出西貝流士振奮心神的慶典行板和浦朗克歡快活潑的小交響曲。



VAHAN MARDIROSSIAN

Chief Conductor 首席指揮

瓦安·馬狄洛辛

奧古斯丁·杜美與香港城市室樂團

AUGUSTIN
DUMAY

+ CCOHK

“

Wonder Woman of the classical guitar

THE TIMES

古典結他界的神奇女俠

《泰晤士報》



SHARON ISBIN

Guitar 結他

莎朗·伊斯賓

NINA CORTI

妮娜·歌蒂

Flamenco Dance/Castanets

法蘭明高舞蹈/響板



01.11.2019

FRI 星期五 8PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$400 \$300 \$220

AGES 6+

BOCCHERINI | Guitar Quintet No.4, G.448, Fandango

BARTÓK | Romanian Folk Dances

RODRIGO | Fantasia para un Gentilhombre

HALFFTER | Sinfonietta

包凱利尼 | 第四號結他五重奏, 作品G448, 《凡丹戈》

巴托克 | 羅馬尼亞民間舞曲, 作品BB76

盧狄高 | 《紳士幻想曲》

哈夫塔 | 小交響曲

Hailed as a virtuoso, master colourist and a true trailblazer of the guitar, the multi Grammy Award-winning Sharon Isbin headlines a programme full of Spanish flavours and Rococo charm. Her artistry is showcased in Rodrigo's exquisitely beautiful *Fantasia para un Gentilhombre*. She then joins CCOHK's string principals and Flamenco artist Nina Corti in Boccherini's Guitar Quintet, famed for its crowning Fandango movement with castanets. Nina Corti thereafter returns to the stage for an invigorating dance realization of Bartók's gypsy-fuelled Romanian Folk Dances. CCOHK concludes the evening with a performance of Halffter's zealous and colourfully orchestrated *Sinfonietta* led by Andrew Sewell.

多項格萊美獎得主莎朗·伊斯賓, 被譽為「結他大師」、「色彩大師」和「真正的結他先驅」。她將在這場西班牙風格和洛可可魅力兼具的音樂會上擔任主奏, 演出盧狄高精彩絕倫的《紳士幻想曲》, 展現精湛的演奏技巧。之後, 她會和樂團多位弦樂首席以及佛蘭明高舞蹈家妮娜·歌蒂攜手演出包凱利尼的《凡丹戈》結他五重奏, 此音樂以配上響板的凡丹戈舞曲為特色而聞名。然後妮娜·歌蒂再現舞台, 以令人熱血澎湃的舞蹈, 展示巴托克帶有濃厚吉普賽風味的羅馬尼亞民間舞曲。最後, 樂團將在安祖·施威爾的帶領下, 以哈夫塔充滿熱情和色彩的小交響曲為音樂會畫上句號。



ANDREW SEWELL

安祖·施威爾

Guest Conductor 客席指揮

莎朗·伊斯賓與香港城市室樂團

**SHARON
ISBIN**

+ CCOHK

“

One of the most
consequential
performers of
our time

LOS ANGELES TIMES

當今最具影響力的演出者之一

《洛杉磯時報》



DAWN UPSHAW

Soprano 女高音
唐恩·艾普梭

10.12.2019

TUE 星期二 8PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$500 \$380 \$250

AGES 6+

JOHN IRELAND | A Downland Suite
BERIO | Folk Songs
DVOŘÁK | Czech Suite, Op.39
CANTELOUBE | Songs of the Auvergne

艾爾蘭 | 道蘭德組曲
貝里奧 | 民歌
德伏扎克 | 捷克組曲，作品39
康特盧伯 | 《奧弗涅之歌》

The phenomenally talented Dawn Upshaw is the leading star in this heady musical journey to foreign lands. Having garnered 5 Grammy Awards, 50 recordings and 300 appearances at the Metropolitan Opera, she is celebrated worldwide for her ability to reach the heart of both the music and the lyrics. For her Hong Kong debut conducted by Jeffery Meyer she performs signature songs by Berio and Canteloube which are folk-inspired and by turns winsome, witty and sanguine. Beautiful rural scenes are also depicted in two orchestral suites by Czech nationalist composer Dvořák and John Ireland, one of the greatest purveyors of English impressionism.

這是一趟令人陶醉的異地音樂之旅，由才華洋溢的唐恩·艾普梭擔任主角。她曾獲得五次格萊美獎，灌錄了五十張唱片，在紐約大都會歌劇院演出三百多場，憑著音樂和歌詞方面傳神的表現力而名揚四海。她將在積菲·美亞的帶領下首度在香港亮相，獻唱貝里奧和康特盧伯開朗活潑、樂觀向上的經典民歌。樂團會演奏捷克民族主義作曲家德伏扎克和英國印象派先驅約翰·艾爾蘭的兩套管弦組曲，盡顯優美的田園風光。



JEFFERY MEYER

Guest Conductor 客席指揮

積菲·美亞

唐恩·艾普梭與香港城市室樂團

DAWN
UPSHAW
+ CCOHK

“

Heartwarming
and
wonderfully
magical

LITTLE STEPS ASIA

溫馨又奇妙

LITTLE STEPS ASIA



TANIA MARTIN
妲妮雅·馬田
Storyteller 說書人



FORREST MORR
墨林
Storyteller 說書人



JUSTIN LI
李家澍
Tenor 男高音



ALAN TSANG
曾宇軒
Baritone 男中音



COLIN TOUCHIN
杜程
Guest Conductor 客席指揮

21.12.2019

SAT 星期六 2PM & 4:30PM

SHA TIN TOWN HALL AUDITORIUM

沙田大會堂演奏廳

\$400 \$300 \$250 \$150*

*seats with restricted view only available at URB TIX
座位部分視線受阻，只限於城市售票網發售

AGES 3+

Music by

HOWARD BLAKE

音樂 霍華·布列克

Original stories by

RAYMOND BRIGGS

故事原著 雷蒙·碧斯

Running time is 80 minutes with a 15-minute intermission
節目全長約80分鐘，包括一節15分鐘的中場休息

Narrated in English
英語旁白



When snow falls, magic fills the air! Close to Christmas Eve a young boy's snowman comes to life and a young girl embarks on a starry night bear ride. Raymond Briggs' The Snowman and The Bear are two Christmas adventures set to wordless film with beautiful and enchanting music by Howard Blake. Experience them on the big screen as CCOHK performs the orchestral score with young solo singers and storytelling by Forrest Morr and Tania Martin. A wonderful wintertime treat for the whole family!

雪花飄舞，到處都充滿著神奇魔法！臨近平安夜，男孩砌的雪人竟活了過來，女孩則騎著北極熊欣賞滿天繁星。無聲電影《雪人》與《大熊》改編自雷蒙·碧斯的聖誕冒險故事，將透過大銀幕播放，配以年輕的獨唱歌手的獻唱及墨林和坦妮雅·馬田的旁白。樂團將在現場演奏霍華·布列克的動聽配樂，是冬日佳節不可錯過的合家歡節目！



AUDITIONS 試音

SOLO VOCAL PARTS (AGES 9 TO 14)
聲樂獨唱 (9至14歲)

21.09.2019

3PM (BOYS 男童) & 4PM (GIRLS 女童)

CR2, 7/F Hong Kong Cultural Centre

Concert Hall Backstage

香港文化中心音樂廳後台七樓CR2

Further Enquiries 查詢:

2864 2151 / info@ccohk.com

www.facebook.com/ccohk

《雪人》與《大熊》

THE

SNOWMAN & THE BEAR

(WITH FILM 同場放映影片)

“

A brilliant depiction of Mozart's life

HI FI REVIEW

亮麗地介紹莫扎特的一生

HI FI REVIEW



Tehmine Schaeffer
施黛敏
Soprano 女高音



Beverly Leung
梁懿嘉
Piano 鋼琴



Anthony Wong
黃智輝
Clarinet 單簧管



Amelia Chan
陳詩韻
Violin 小提琴

LEANNE NICHOLLS 黎燕欣

Producer & Playwright 監製及編劇

ERNESTO MAURICE CORPUS

郭安納

Set & Lighting Designer 舞台及燈光設計

VAHAN MARDIROSSIAN

瓦安·馬狄洛辛

Chief Conductor 首席指揮

02.02.2020

SUN 星期日 2:30PM & 5PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$450 \$350 \$250

AGES 3+

Running time is 70 minutes without intermission
節目全長約70分鐘，不設中場休息

Narrated in English
英語旁白



JORDAN CHENG 鄭君熾

Actor 演員

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Eine Kleine Nachtmusik, K.525*

Menuett for Piano, K.1

Symphony No.1, K.16*

Concerto for Violin No.5, Turkish, K.219*

Divertimento, K.136*

A Musical Joke, K.522*

March (The Marriage of Figaro, K.492)*

Concerto for Piano No.17, K.453*

Concerto for Clarinet, K.622*

Adagio and Rondo for Glass Harmonica, K.617

Symphony No.40, K.550*

The Queen of the Night Aria (The Magic Flute, K.620)

Symphony No.29, K.201*

* selected excerpts or movements only

A sumptuous eighteenth century style set with costumes sets the scene for this fascinating account of the world's greatest musical prodigy. Magnificent Mozart draws on animated storytelling and exhilarating music to highlight Mozart's extraordinary achievements, his originality and his quirky sense of humour. The programme includes Mozart's first compositions, serenades for frivolous parties, the spectacular Queen of the Night aria and a rare piece composed for the glass harmonica!

十八世紀的傳統服裝，雍容華貴，為這個講述世界上最偉大的音樂天才的音樂會揭開序幕。《莫扎特的魔法》透過生動的說故事手法和振奮人心的音樂，凸顯莫扎特的輝煌成就、獨創精神和奇特的幽默感。是次演出曲目包括莫扎特早期的作品、為輕浮的宴會譜寫的小夜曲、令人驚嘆不已的夜后詠嘆調，以及一首為玻璃琴譜寫的獨奏曲，可說是難得幾回聞！

AUDITIONS 試音

PART OF THE YOUNG MOZART

年輕莫扎特鋼琴獨奏

Boy pianist, aged 8 years and under
8歲及以下的男童

03.11.2019, 6:30PM

GR3, 8/F Hong Kong Cultural Centre

Grand Theatre Backstage

香港文化中心大劇院後台8樓GR3

Further Enquiries 查詢:

2864 2151 / info@ccohk.com

www.facebook.com/ccohk



Thomas Bloch

湯瑪士·布洛克

Glass Harmonica

玻璃琴

莫扎特的魔法

MAGNIFICENT MOZART



RONALD LAM

林豪池

Maestro Mantis 螞蟧大師

SCOTTY & LULU

史葛蒂與露露



Lena Cuglietta
妮娜·茱莉亞提
Cockroach



David Allen
大衛·阿倫
Assassin Bug



Christopher Ying
邢灝
Broadway Stinger



Leanne Nicholls
黎燕欣
Miss Orb the Spider



Amy Tam
譚懷理
Butterfly

LEANNE NICHOLLS 黎燕欣

Producer & Playwright 監製及編劇

NICK HARVEY &
SCOTT LIGERTWOOD

歷克·哈維 及
史葛蒂·里格沃特
Music & Lyrics 作曲及作詞

25.04.2020

SAT 星期六 2:30PM & 7:30PM

26.04.2020

SUN 星期日 2:30PM

SHA TIN TOWN HALL AUDITORIUM

沙田大會堂演奏廳

\$500 \$350 \$250 \$200*

*seats with restricted view only available at URB TIX
座位部分視線受阻，只限於城市售票網發售

AGES 3+

Running time is 90 minutes with a 15-minute intermission
節目全長約90分鐘，包括一節15分鐘的中場休息

Performed in English
英語演出

“
Humorous with
great energy

THE STAND NEWS

搞笑又充滿能量

《立場新聞》

Discover musical wonders in a bug's world! Bug Symphony the award-winning musical tells the hilarious tale of two humans who are interrupted by a bug orchestra while having a picnic in the forest. They are then sent on a quest to find the missing notes of the golden orb spider in time for a performance for the Queen Bee's coronation. During the search, they encounter a cockroach on jazz saxophone, a Broadway stinger and a deadly killer bug! Featuring British comedy duo Scotty & Lulu and a stellar cast of 40 actors, singers, dancers and musicians in a stunning array of bug costumes, Bug Symphony is a must-see show for all the family!

發掘昆蟲奇妙音樂大匯演! 獲獎音樂劇《失蟲室樂團》故事敘述有兩個人去樹林野餐，卻被一個昆蟲樂團打斷興緻，兩人之後更負起代為找尋蛛圓小姐歸隊的責任，因為樂團在蜂后加冕典禮的演出上，蛛圓小姐要吹出不可或缺的八個音符。在尋找過程中，他們遇到吹薩克管的蟑螂、蠍子歌王和能致人於死地的殺手蟲! 由喜劇孖寶史葛蒂與露露擔綱、40位穿著彩色繽紛服裝的歌手、舞蹈員及樂師傾力協助演出。《失蟲室樂團》最適合一家大細一起觀看!



Jacqueline Gourlay Grant
高莉·嘉麗
Queen Bee

失蟲室樂團

BUG
SYMPHONY



SINCE 1993

“

She plays with
remarkable
assurance
and a beautiful
depth of tone.

BACHTRACK

她的演奏有着
非凡的自信及美妙的音度。

BACHTRACK



LUCIENNE RENAUDIN VARY

Trumpet 小號

露西安娜·努娜汀·華妮

20.05.2020

WED 星期三 8PM

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

香港大會堂音樂廳

\$400 \$300 \$220

AGES 6+

PRE-CONCERT TALK BY VAHAN MARDIROSSIAN
7:15PM, HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL

音樂會前講座由瓦安·馬狄洛辛主持
香港大會堂音樂廳, 晚上7時15分

ADMISSION FREE 免費入場

STRAUSS | Le Bourgeois Gentilhomme, Op.60

HUMMEL | Concerto for Trumpet

SHOSTAKOVICH | Concerto for Piano, Trumpet & Strings, Op.35

史特勞斯 | 《貴人迷》組曲, 作品60

亨密爾 | 小號協奏曲

蕭斯塔科維契 | 鋼琴、小號及弦樂協奏曲, 作品35

Winner of the 'révélation' category of the prestigious 2016 Victoires de la musique classique, Lucienne Renaudin Vary is the new voice of the trumpet and one of the youngest musical sensations to emerge from France. For her Hong Kong debut she performs Hummel's classic showpiece for trumpet. She also teams up with piano virtuoso Vahan Mardirossian for a performance of Shostakovich's concerto for piano, trumpet and strings, a show-stopping work bristling with gorgeous melodies and brilliant jeu d'esprit. CCOHK completes the French connection with burlesque moods in Strauss' Le Bourgeois Gentilhomme, an orchestral suite based on Molière's remorseless satire of the same name.

小號新星露西安娜·努娜汀·華妮曾獲得2016年「法國勝利古典音樂桂冠大獎」的「啟示」獎, 是法國最年輕的音樂天才之一。她這次首度在香港登場, 將演奏亨密爾的經典小號名曲。另外, 她將聯同鋼琴大師瓦安·馬狄洛辛, 演出蕭斯塔高維契為鋼琴、小號和弦樂而寫的協奏曲。這部詼諧作品旋律優美, 令人讚嘆不已。同時, 樂團將延續法國風情, 送上史特勞斯改編自莫里哀同名諷刺喜劇的《貴人迷》交響組曲, 營造幽默滑稽的氛圍。



VAHAN MARDIROSSIAN

Chief Conductor/Piano 首席指揮/鋼琴

瓦安·馬狄洛辛

“

Phenomenal, his powerful virtuosity is matched only by the delicacy of his touch

LE MONDE

非凡的, 其高超的演奏技巧與精湛的觸鍵並駕齊驅
《法國世界報》

露西安娜與香港城市室樂團

LUCIENNE

+ CCOHK

SUPPORT CCOHK 支持 CCOHK

Support from donors and sponsors enables City Chamber Orchestra of Hong Kong to bring extraordinary concerts and outreach events to the wider community of Hong Kong. You can get involved by donating to CCOHK's Community Ticket Scheme or by becoming a CCOHK Circle member. Donations of HK\$100 or above are tax-deductible. A receipt will be forwarded on request.

香港城市室樂團一向透過音樂會和外展工作，努力為香港市民提供美樂體驗，因此需要捐助者與贊助商的鼎力支持。請參與香港城市室樂團社區門票捐助計劃或加入CCOHK樂友圈，支持我們繼續舉辦這類活動。港幣100元以上的捐贈可獲扣稅。收據亦可因應要求提供。

CCOHK 樂友圈

CCOHK CIRCLE

CCOHK Circle brings you closer to the music more than ever before with priority seating, exclusive access to receptions or social events, artist signing sessions and bonus tickets!

For a donation of HK\$5,000 CCOHK Circle members receive

- **VIP TICKETS (2) to all subscription concerts**
(Total value: HK \$6,100)
- **PRIORITY SEATING**
- **EXCLUSIVE invitation to a cocktail reception or social event**
- **SPECIAL fast-track access to autograph sessions**
- **FREE observer access to our masterclass series**
(Value: HK \$400)
- **DISCOUNTS (20%) on additional tickets (with quota)**
- **DISCOUNTS (20%) at our merchandise/CD counter**
- **BONUS tickets to additional concerts**
- **COMPLIMENTARY gift**

Notes

1. CCOHK Circle benefits are valid from 01 September 2019 to 31 August 2020.
2. Free bonus tickets to other events are subject to availability.
3. Should CCOHK Circle members be unable to attend a concert, arrangements can be made for the tickets to be accumulated to attend other concerts with additional guests.

香港城市室樂團社區門票計劃

CCOHK COMMUNITY TICKET SCHEME

CCOHK's Community Ticket Scheme enables less-privileged children, elderly and minority groups in the Hong Kong community to encounter a musical experience of a lifetime. Choose your beneficiaries or allow CCOHK to assist you. At additional cost CCOHK can also provide a backstage tour and merchandise items as souvenirs for your selected beneficiaries.

香港城市室樂團的社區門票計劃，讓本港的弱勢社群兒童、長者及少數族裔有機會觀賞一場一生難忘的音樂會。閣下可指定機構或團體為受眾，亦可讓香港城市室樂團協助選擇。只需加少許費用，樂團更可提供後台導賞及送贈紀念品，給予由閣下指定的受眾。



CCOHK樂友圈

讓您優先選擇座位，
有機會近距離和樂團夥伴與
表演者接觸，獲取簽名與免費贈品，與音樂更近！

只需捐款港幣5,000元，即可獲得以下會員專享優惠

- **所有套票音樂會貴賓門票兩張**
(總值: HK \$6,100)
- **優先座位選擇**
- **獨家獲邀出席酒會或音樂家活動**
- **簽名會快捷通行證**
- **免費旁聽所有大師班 (總值: HK \$400)**
- **購買額外門票可獲八折優惠 (數量有限)**
- **購買商品/鐳射唱片可獲八折優惠**
- **非套票音樂會之免費門票**
- **免費贈品**

備註

1. 樂友圈優惠有效日期：2019年9月01日至2020年8月31日。
2. 其他活動的免費門票將視乎情況而定。
3. 若樂友圈會員不能出席某場音樂會，門票可累積並安排到樂季內的其他音樂會，與友人一起共賞。

支持 CCOHK

SUPPORT CCOHK

How can I donate to CCOHK?

Go to Page 26 to fill in the booking form

如何捐款予香港城市室樂團?

請前往26頁參閱捐款詳情

Further Enquiries 查詢:

info@ccohk.com / 2864 2151

MASTERCLASS SERIES 大師班系列

CCOHK's Masterclasses enable Hong Kong talents to be inspired and influenced by the world's greatest artists and musical mentors. Members of the public are welcome to observe this special interaction and participate in a Q&A session with the artist.

香港城市室樂團舉辦大師班，為充滿才華的本地音樂學生提供向當世最高水準的音樂人請益的機會。除了可在這個音樂交流作旁聽之外，更可在現場答問時間向音樂名家發問。

Registration forms for observers and/or performers can be downloaded from www.ccohk.com → What's On → Masterclasses

如欲報名參加大師班接受指導，或購票作旁聽觀眾，請在 www.ccohk.com → 「最新消息」 → 「大師班」選項中下載表格

Observers 旁聽觀眾: **\$100**

Enquiries & Bookings 查詢或訂票:
info@ccohk.com / 2864 2151



VIOLIN MASTERCLASS BY AUGUSTIN DUMAY

奧古斯丁·杜美 小提琴大師班

29.09.2019 Sun 星期日 2:30pm-5pm

GR1, 6/F HK Cultural Centre
Grand Theatre Backstage
香港文化中心大劇院後台6樓GR1

Augustin Dumay is Master in Residence at the Queen Elisabeth Music Chapel (Brussels) where he teaches mostly laureates of prestigious international competitions.

奧古斯丁·杜美為伊麗莎白女王音樂教堂(布魯塞爾)的駐院大師，並教授多位獲著名國際比賽獎項的音樂家。



GUITAR MASTERCLASS BY SHARON ISBIN

莎朗·伊斯賓 結他大師班

29.10.2019 Tue 星期二 6:30pm-9pm

Hong Kong International Music Academy
G03, 33 Marble Road, North Point (MTR Exit A2)
香港國際音樂學院
北角馬寶道 33 號 G03 地下 (港鐵站A2出口)

Sharon Isbin is Founding Director of the guitar department at The Juilliard School of Music and at the Aspen Music Festival.

莎朗·伊斯賓為茱莉亞音樂學院及亞斯本音樂節的吉他系創系主任。



VOCAL MASTERCLASS BY DAWN UPSHAW

唐恩·艾普梭 聲樂大師班

08.12.2019 Sun 星期日 3:30pm-6pm

GR2, 8/F HK Cultural Centre
Grand Theatre Backstage
香港文化中心大劇院後台8樓GR2

Dawn Upshaw is the Head of the Vocal Arts Programme at the Tanglewood Music Centre and was the founding Artistic Director of the Vocal Arts Programme at the Bard College Conservatory of Music in the USA.

唐恩·艾普梭為檀格塢音樂中心聲樂系主任課程總監，亦是美國巴德學院音樂學院聲樂系創系主任。



TRUMPET MASTERCLASS BY LUCIENNE RENAUDIN VARY

露西安娜·努娜汀·華妮 小號大師班

17.05.2020 Sun 星期日 2:30pm-5pm

CR2, 7/F Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall Backstage
香港文化中心音樂廳後台7樓CR2

Child prodigy trumpeter Lucienne Renaudin Vary has made a fast rise in the musical world and was signed to Warner Classics at the age of 17. She shares her experiences and musical passion with aspiring trumpeters.

小號神童露西安娜·努娜汀·華妮在音樂界迅速崛起，並在17歲時與華納經典簽約。她熱衷於與有抱負的小號手分享她的音樂熱情和經歷。

City Chamber Orchestra of Hong Kong (CCOHK) holds a unique position as one of Asia's leading chamber orchestras. Members are professional musicians experienced in playing diverse styles ranging from Baroque and classical to East-West crossover, tango, Bollywood and jazz. Since its establishment in 1999 CCOHK has performed with many world-class artists including Sir James Galway, Dame Evelyn Glennie, Dame Emma Kirkby, Sir Thomas Allen, Sir Neville Marriner, Christian Lindberg, Sarah Chang, Philippe Entremont, Julian Lloyd Webber, Edgar Meyer, Branford Marsalis, Richard Galliano and The King's Singers. The orchestra has also collaborated with celebrities including Hayley Westenra, Richard Clayderman, Robin Gibb, Dame Edna Everage and Canto-pop stars Sandy Lam, Hins Cheung and Hacken Lee. Additional highlights include collaborations with the Vienna Boys Choir, The American Boychoir, the Warsaw Boys Choir, the Swedish Voices Chamber Choir and Choeur Britten. On tour CCOHK has been invited to perform in Italy, Taipei, Beijing, Chengdu and at the 20th China Shanghai International Arts Festival. At home CCOHK is in high demand with performing engagements for Hong Kong Ballet, Le French May Arts Festival, RTHK Radio 4, the World Harp Congress and The Hong Kong International Piano Competition. In support of contemporary music CCOHK has staged world premieres of works by Daniel Binelli, Dobrinka Tabakova, Detlev Glanert, Mao Yuan and Alexander Prior, and by Hong Kong's top composers at Musicarama and the Hong Kong Contemporary Music Festival. CDs include an internationally acclaimed release on OUR Recordings featuring the world premiere of Richard Harvey's Concerto Incantanto with Danish recorder virtuoso Michala Petri. CCOHK's mission to cultivate young audiences for classical music in Hong Kong has led to the creation of several original fully-staged productions incorporating actors. These include Magnificent Mozart, The Star Bach, Vivaldi Unmasked and Bug Symphony which won the Public Choice Award at the YAMawards in Portugal 2017. At the helm of CCOHK's artistic and executive planning is CCOHK's founder Leanne Nicholls, herself a prize-winning performer who was awarded a commendation certificate from the Home Affairs Bureau of the Hong Kong SAR Government in 2009. French conductor Jean Thorel served as Chief Conductor from 2008 to 2016. Armenian conductor and virtuoso pianist Vahan Mardirossian was appointed Chief Conductor in September 2019.

香港城市室樂團以別樹一幟的風格，已成為亞洲首屈一指的室樂團之一。團員均為專業樂手，擅長演奏多元化的風格，涵蓋巴羅克、古典樂曲、東西合璧的樂種、探戈、印度的寶萊塢電影插曲、爵士樂等。自1999年創團以來，樂團已經和許多享譽國際的名家同台演出，包括占士·高威、依芙蓮·格妮、愛瑪·柯克比、湯馬士·艾倫、馬連拿爵士、克里斯蒂安·林伯格、張永宙、朱利安·萊·韋伯、艾特格·邁耶、布蘭福特·馬薩里斯、理查·蓋利安諾、英皇合唱團等。同時，樂團也曾與多位著名的藝人合作，包括海莉·威斯特拉、理查·克萊德曼、羅賓·吉布、埃德娜·埃弗烈治夫人，以及粵語流行樂壇之星林憶蓮、張敬軒、李克勤等合作。其他樂團備受注意的節目，包括和維也納兒童合唱團、美國兒童合唱團、波蘭華沙男童合唱團、瑞典之聲室樂合唱團、法國布里頓合唱團等的攜手演出。香港城市室樂團曾獲邀出訪意大利、台北、北京、成都，並參加第20屆中國上海國際藝術節。在本地，樂團獲邀演出不綴，包括香港芭蕾舞團、法國五月藝術節、香港電台第四台、世界豎琴大會、香港當代音樂節、香港國際鋼琴比賽等。為支持當代音樂，樂團曾為丹尼爾·賓奈利、塔芭高娃、勒夫·格蘭特、茅沅、亞歷山大·普萊爾，以及香港首屈一指的作曲家在「音樂新文化」、香港當代音樂節首演新作。又曾與丹麥直笛名家帕蒂莉合作灌錄哈飛創作的《直笛醉人協奏曲》，鐳射唱片由 OUR Recordings全球發行，大獲好評。樂團以培育香港下一代的古典音樂觀眾為己任，新創了多個全舞台音樂演出，並有演員參與演出，包括《莫扎特的魔法》、《星·巴赫》、《揭開韋華第的神秘面紗》，以及2017年獲葡萄牙YAMawards「觀眾票選獎」的音樂劇場《失竊室樂團》等。香港城市室樂團由藝術總監兼雙簧管首席黎燕欣創立及領導，她本身也是得獎的音樂家；2009年更獲香港特區政府民政事務局頒授嘉許狀。法國指揮尚·托勞於2008年至2016年間任香港城市室樂團首席指揮。而阿美尼亞指揮及鋼琴家瓦安·馬狄洛辛將於2019年9月起擔任樂團新任首席指揮。



Leanne Nicholls
Founder & Artistic Director
黎燕欣 創辦人及藝術總監



香港城市室樂團

CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG

Amelia Chan
Concertmaster
陳詩韻 樂團首席

www.ccohk.com

SUBSCRIPTIONS 套票訂購

CLOSING DATE FOR SUBSCRIPTIONS

套票訂購截止日期

31.10.2019

WHY SUBSCRIBE?

訂購套票有什麼好處?

PRIORITY SEATS

Book ahead of counter sales and enjoy the best seats in your chosen price category

CONVENIENCE

Receive your tickets by post and save time and money travelling to the box office

SAVE

Enjoy a 20% discount for bookings to one or more events

FLEXIBILITY

Only subscribers can exchange pre-paid tickets for another programme

優先選位 – 可在票房開始售票前優先訂票，並在所揀選的票價內獲分配最佳座位

方便 – 門票將會以郵寄送出，無需費時往票房購票

節省 – 訂購一場或以上活動之門票可享八折優惠

靈活安排 – 獨享換票服務，有需要時以預訂的門票換取另一場音樂會的門票

FAQ 常見問題

What happens if I cannot attend my subscribed concert?

Subscription tickets are non-refundable in full or part. Consider exchanging your ticket/s for another subscription concert within the same season (subject to availability). There are no fees for this service however additional costs apply if a higher price ticket is requested in exchange and no refund if a lower price ticket is requested. Five working days notice is required for ticket exchanges.

What happens if I lose my subscription tickets?

Subscribers should report lost subscription tickets at concert to obtain a lost ticket letter for admission to the venue.

若不能出席已訂購的音樂會，可以怎麼辦？

已訂購的套票不可作出任何形式的退票，但訂戶可考慮交換樂季內的其他套票(數量有限)。交換套票無須繳付額外手續費，訂戶須繳付差額方可更換較高票價之門票，如更換較低票價之門票，本團將不設退款。更換門票須於音樂會前五個工作天通知本團。

若遺失已訂購的套票，可以怎麼辦？

套票訂戶必須在音樂會前最少兩個工作天報失套票，並獲取遺失門票的證明信件，方能進入場館。

For all enquiries regarding our subscription plan and/or to report lost tickets or organize ticket exchanges please contact the CCOHK office:

所有關於套票訂購、門票遺失或安排套票交換的事宜，請聯絡香港城市室樂團：

2864 2151 / info@ccohk.com

GENERAL INFORMATION 一般資料

TICKETS 購買門票

Tickets to concerts held at LCSD venues are typically available from all URB TIX outlets 6-8 weeks prior to the scheduled concert. URB TIX outlets are situated at all LCSD performing venues, Tai Kwun, Hong Kong Arts Centre, Youth Square, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity, Tom Lee Music Co. Ltd. (Wan Chai & Tsim Sha Tsui Branch) and Parsons Music Store (Yau Tong Branch).

門票約在演出前六至八個星期即可在城市售票網購買。城市售票網售票處設於所有康樂及文化事務署的表演場地、大館、香港藝術中心、青年廣場、香港兆基創意書院、通利琴行(灣仔及尖沙咀分行)及柏斯琴行(油塘分行)。

For a full list of URB TIX venues please visit:

如欲查看各設有城市售票網售票處的場地，請瀏覽網址：

www.lcsd.gov.hk/en/ticket/counter.html

- Ticketing Enquiries 票務查詢 3761 6661
- Credit Card Telephone Booking 信用卡電話訂票 2111 5999
- Internet Booking 網上訂票 www.urbtix.hk

Note: Tickets purchased from URB TIX cannot be refunded or exchanged by CCOHK.

註：在城市售票網購買的門票，香港城市室樂團一概不設退換。

SCHOOL, CORPORATE & GROUP BOOKINGS

學校、公司及團體購票

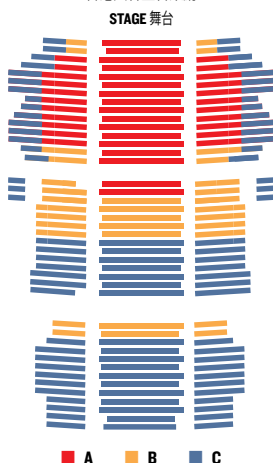
All year round CCOHK offers advanced group bookings with a 20% discount for ten (10) tickets and above per concert. Tickets are subject to availability at the time of request.

有關團體可預先向香港城市室樂團辦事處訂票，十張或以上的團體票可獲八折優惠。以上優惠可適用於整個樂季，但須視乎售票情況而定。

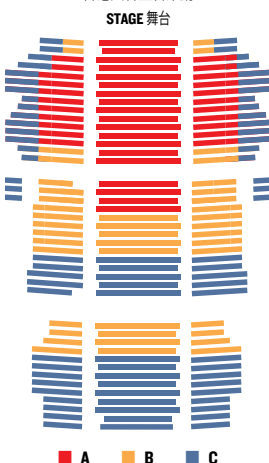
Reservations 留座 2864 2151 / info@ccohk.com

SEATING PLANS 座位表

HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL
香港大會堂音樂廳

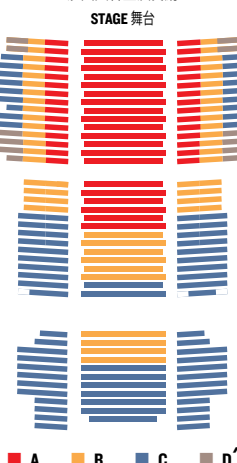


HONG KONG CITY HALL CONCERT HALL
香港大會堂音樂廳



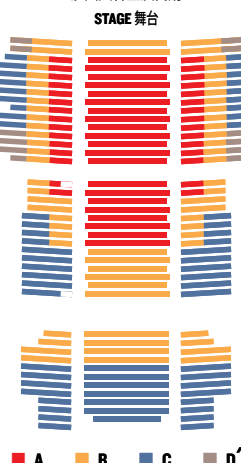
Magnificent Mozart
莫扎特的魔法

SHA TIN TOWN HALL AUDITORIUM
沙田大會堂演奏廳



Bug Symphony
失竊室樂團

SHA TIN TOWN HALL AUDITORIUM
沙田大會堂演奏廳



The Snowman & The Bear
《雪人》與《大熊》

BOOKING FORM 訂購表格

City Chamber Orchestra of Hong Kong 香港城市室樂團
2019/2020 Subscription Season 2019/2020 樂季套票

SELECT YOUR SUBSCRIPTIONS 選擇您的套票

| Concert/Event 音樂會/活動 | Date /Time 日期 / 時間 | Venue 地點 | Ticket Price 票價 | Sub Total 小結 |
|---|-----------------------|---|--|-----------------|
| AUGUSTIN DUMAY + CCOHK 奧古斯丁·杜美與香港城市室樂團 | 30.09.2019 8:00pm | Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳 | A \$400 \$300 \$220 C \$200 \$150 \$110 | |
| SHARON ISBIN + CCOHK 莎朗·伊斯賓與香港城市室樂團 | 01.11.2019 8:00pm | Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳 | A \$400 \$300 \$220 C \$200 \$150 \$110 | |
| DAWN UPSHAW + CCOHK 唐恩·艾普梭與香港城市室樂團 | 10.12.2019 8:00pm | Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳 | A \$500 \$380 \$250 C \$250 \$190 \$125 | |
| THE SNOWMAN & THE BEAR 《雪人》與《大熊》 | 21.12.2019 2:00pm | Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳 | A \$400 \$300 \$250 C \$200 \$150 \$125 | |
| THE SNOWMAN & THE BEAR 《雪人》與《大熊》 | 21.12.2019 4:30pm | Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳 | A \$400 \$300 \$250 C \$200 \$150 \$125 | |
| MAGNIFICENT MOZART 莫扎特的魔法 | 02.02.2020 2:30pm | Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳 | A \$450 \$350 \$250 C \$225 \$175 \$125 | |
| MAGNIFICENT MOZART 莫扎特的魔法 | 02.02.2020 5:00pm | Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳 | A \$450 \$350 \$250 C \$225 \$175 \$125 | |
| BUG SYMPHONY 失蟲室樂團 | 25.04.2020 2:30pm | Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳 | A \$500 \$350 \$250 C \$250 \$175 \$125 | |
| BUG SYMPHONY 失蟲室樂團 | 25.04.2020 7:30pm | Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳 | A \$500 \$350 \$250 C \$250 \$175 \$125 | |
| BUG SYMPHONY 失蟲室樂團 | 26.04.2020 2:30pm | Sha Tin Town Hall Auditorium 沙田大會堂演奏廳 | A \$500 \$350 \$250 C \$250 \$175 \$125 | |
| LUCIENNE + CCOHK 露西安娜與香港城市室樂團 | 20.05.2020 8:00pm | Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳 | A \$400 \$300 \$220 C \$200 \$150 \$110 | |
| VIOLIN MASTERCLASS BY AUGUSTIN DUMAY 奧古斯丁·杜美小提琴大師班 | 29.09.2019 2:30pm | GR1, 6/F Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage 香港文化中心大劇院後台6樓GR1 | \$100 (Observers 旁聽觀眾) | |
| GUITAR MASTERCLASS BY SHARON ISBIN 莎朗·伊斯賓結他大師班 | 29.10.2019 6:30pm | Hong Kong International Music Academy 香港國際音樂學院 | \$100 (Observers 旁聽觀眾) | |
| VOCAL MASTERCLASS BY DAWN UPSHAW 唐恩·艾普梭聲樂大師班 | 08.12.2019 3:30pm | GR2, 8/F Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage 香港文化中心大劇院後台8樓GR2 | \$100 (Observers 旁聽觀眾) | |
| TRUMPET MASTERCLASS BY LUCIENNE RENAUDIN VARY 露西安娜·努娜汀·華妮小號大師班 | 17.05.2020 2:30pm | CR2, 7/F Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Backstage 香港文化中心音樂廳後台7樓CR2 | \$100 (Observers 旁聽觀眾) | |
| Subtotal 小結 HK\$ | | | | |
| 20% discount for bookings on or before 31 October 2019 在 2019年10月31日 或以前訂購可享八折優惠 | | | | |
| GRAND TOTAL 總數 HK\$ | | | | |

A refers to full-price adult tickets; C refers to half-price concessions for full-time students, senior citizens aged 60 or above, Comprehensive Social Security Assistance recipients and people with disabilities plus their accompanying minder.

A 指成人的正價門票；C 指全日制學生、年滿60歲的長者、綜合社會保障援助受惠人士、殘疾人士及看護人的半價門票。

BOOKING FORM 訂購表格

City Chamber Orchestra of Hong Kong 香港城市室樂團
2019/2020 Subscription Season 2019/2020 樂季套票

SUBSCRIBER'S DETAILS 套票訂戶資料

Mr. 先生 Mrs. 太太 Ms. 女士 Dr. 博士 Prof. 教授 (please circle 請圈出)

Surname 姓 _____ Given Name(s) 名 _____

Address 地址 _____

Phone 聯絡電話 _____ Email 電郵 _____

☐ I would like to receive promotional information regarding CCOHK's concerts and events. 我願意收到樂團活動推廣和最新資訊。

☐ By Email 經電子郵件 ☐ By Post 經郵寄 ☐ I am currently on your list 我已在郵寄名單

SUPPORT CCOHK 支持香港城市室樂團

☐ I would like to make a donation to CCOHK
我希望捐款予「香港城市室樂團」

HK\$ _____ ☐ Receipt required 郵寄收據

☐ I would like to make a donation to the CCOHK Community Ticket Scheme
我希望捐款予「香港城市室樂團社區門票計劃」

HK\$ _____ ☐ Receipt required 郵寄收據

☐ Please acknowledge as follows 鳴謝姓名: _____ ☐ No acknowledgement required 無須鳴謝

JOIN CCOHK CIRCLE 加入CCOHK 樂友圈

☐ Yes 同意 + HK\$5,000 ☐ N/A 不適用

Special Ticketing Requests 特別門票要求 (please tick 請選下列)

☐ No special ticketing requirement 無特別要求 ☐ Aisle seat/s preferred 走廊位置 ☐ Wheelchair seat/s preferred 輪椅座位

☐ Others (please state) 其他(請列明) _____

FINAL TOTAL 總計

Subscription Order
套票總計

HK\$ _____

Join CCOHK Circle (optional)
加入CCOHK樂友圈 (自選)

HK\$ _____

Donation/s to CCOHK (optional)
捐款予香港城市室樂團 (自選)

HK\$ _____

FINAL TOTAL
總計:

HK\$ _____

SELECT YOUR PREFERRED PAYMENT METHOD 選擇付款方式

☐ BANK TRANSFER 銀行轉賬 (scan and email the pay-in slip for our confirmation 請將入數紙電郵至: info@ccohk.com)

香港上海滙豐銀行轉賬戶口: HSBC A/C 808-050694-838 Date of Transfer 入數日期 _____

☐ CROSSED CHEQUE 劃線支票 Cheque Number 支票號碼: _____

(enclosed and made payable to City Chamber Orchestra of Hong Kong Limited 抬頭請填寫「香港城市室樂團有限公司」)

SUBMIT YOUR SUBSCRIPTION BY POST, EMAIL OR IN PERSON TO

City Chamber Orchestra of Hong Kong Limited
31/F, One Island East, 18 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong
Office Hours: Mon to Fri, 10am-6pm / Email: info@ccohk.com

請將表格連同支票,以郵寄、電郵方式或親自遞交至:

香港城市室樂團有限公司
香港鰂魚涌華蘭路18號港島東中心31樓
辦公時間: 星期一至星期五10am-6pm / 電郵: info@ccohk.com

Your tickets will arrive one to two weeks before the scheduled concert at the address above.

我們會在音樂會前一至兩星期前把門票寄到您填寫的地址。

Enquiries 查詢電話: 2864 2151

Terms and Conditions 條款及細則

- If there is any conflict between the English and Chinese versions, the English version shall prevail. 中文版本文義如與英文版本有歧異,一概以英文版本為準。
- The information obtained on this form will be used by the CCOHK solely for correspondence and contact with subscribers. 本表格取得的資料只供香港城市室樂團與套票訂戶通訊及聯絡之用。
- Tickets purchased under the subscription scheme are non-refundable. 所有以套票訂購方式購買的門票一概不退還。
- Venues, dates, times, programmes and artists are subject to change. 所有表演節目的場地、演出日期和時間、節目內容及表演者,均隨時可作更改。
- CCOHK reserves the right to amend the terms and conditions without further notice. 香港城市室樂團保留更改條款及細則之權利而不作另行通知。

CCOHK on the Go!

香港城市室樂團 · 前行!



追蹤 FOLLOW CCOHK

- Receive upcoming concert and event news
- View behind-the-scenes photos
- Enter into quizzes to win free tickets
- 獲取樂團最新音樂會及活動資訊
- 瀏覽演出幕後花絮
- 參與問答遊戲以贏取免費門票

 facebook.com/ccohk

 instagram.com/ccohkl

 youtube.com/user/ccohk

觀看CCOHK 2019/2020樂季預告片 www.ccohk.com

VIEW CCOHK'S 2019/2020 SEASON TRAILER www.ccohk.com

加入郵寄名單 JOIN OUR MAILING LIST

Contact us now to receive CCOHK's leaflets and eNewsletters!
如閣下有興趣接收音樂會的單張及訂閱電子報，請聯絡我們!

 info@ccohk.com

 2864 2151

 www.ccohk.com

Beyond the contents of this brochure and our website, CCOHK gives many additional performances for HK Ballet, The Joy of Music Festival plus various schools concerts, workshops, cinema concerts and tours. Visit www.facebook.com/ccohk for updates.

除了本刊及網站所載的節目之外，香港城市室樂團亦與香港芭蕾舞團、「美樂聚」音樂節等合作，舉行各類學校音樂會、工作坊、電影音樂會和巡迴演出。有關樂團最新資訊請瀏覽 www.facebook.com/ccohk。

THANK YOU 致謝

City Chamber Orchestra of Hong Kong gratefully acknowledges the generosity and support of our partners and sponsors.

香港城市室樂團謹此向支持我們的夥伴及贊助者致謝

Aedas

Major Partner
主要合作夥伴

GOVERNMENT SUPPORT 政府支持



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

CCOHK is financially supported by the HKADC
香港城市室樂團為藝發局資助團體

Leisure And Cultural Services Department

康樂及文化事務署

EVENT SPONSORS & PARTNERS 節目贊助及夥伴



SINCE 1993



CCOHK COMMUNITY TICKET SCHEME 香港城市室樂團社區門票計劃



ASIAN TIGERS
MOBILITY



MR. HENRY CC CHAN, JP

- BROCHURE CREDITS 小冊子製作鳴謝 -

PROGRAMMING & TEXT 節目與文字

LEANNE NICHOLLS

黎燕欣

GRAPHIC DESIGN 設計



PHOTOGRAPHY 攝影



City Chamber Orchestra
of Hong Kong
香港城市室樂團

CCO



香港城市室樂團
香港鰂魚涌華蘭路18號港島東中心31樓

CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG
31/F ONE ISLAND EAST, 18 WESTLANDS ROAD
QUARRY BAY, HONG KONG

2864 2151 / info@ccohk.com
www.ccohk.com